

PROTOKOLL

der 218. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 23.9.2003.

Der Südtiroler Landtag ist am 23.9.2003 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Alessandra Zendron, der Vizepräsidenten Hermann Thaler und Dr. Carlo Willeit und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Dr. Hanspeter Munter und Albert Pürgstaller zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

TAGESORDNUNG

1. Aktuelle Fragestunde;
2. Wahl von 4 Mitgliedern des Landesbeirates für Kommunikationswesen, davon eines auf Vorschlag der politischen Minderheit;
3. Beschlussantrag Nr. 379/01: Pilotprojekt "Annäherung an Deutsch als Zweitsprache in italienischsprachigen Kindergärten" (eingebracht von der Abg. Kury am 23.7.2001) (Fortsetzung);
4. Landesgesetzentwurf Nr. 89/01: „Bekämpfung des Alkoholkonsums und alkoholbezogene Probleme“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi) (Fortsetzung);
5. Landesgesetzentwurf Nr. 108/02: „Bestimmungen über den Schutzdienst und die Gefahrenverhütung an Orten für öffentliche Vergnügungen oder öffentliche Veranstaltungen“ (vorgelegt von den Abg.en Urzi, Holzmann und Minniti) (Fortsetzung);
6. Beschlussantrag Nr. 40/99: Die Verstärkung der Beratungstätigkeit der zuständigen Sozialdienste im Bereich Schwangerschaftsabbruch/A-doptionsfreigabe (eingebracht vom Abg. Atz am 10.2.1999);

PROCESSO VERBALE

della 218ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo del Consiglio provinciale il 23.9.2003.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 23.9.2003 sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Alessandra Zendron e dei Vicepresidenti Hermann Thaler e dott. Carlo Willeit, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, dott. Hanspeter Munter e Albert Pürgstaller per trattare il seguente ordine del giorno.

ORDINE DEL GIORNO

1. Interrogazioni su temi di attualità;
2. Elezione di 4 componenti del Comitato provinciale per le comunicazioni, di cui uno su indicazione della minoranza politica;
3. mozione n. 379/01: Progetto pilota "Approccio alla lingua tedesca nella scuola d'infanzia italiana" (presentata dalla cons. Kury il 23.7.2001) (continuazione);
4. disegno di legge provinciale n. 89/01: "Disincentivazione dell'uso dell'alcol e problemi alcolcorrelati" (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi) (continuazione);
5. disegno di legge provinciale n. 108/02: "Disposizioni per i servizi di tutela e la prevenzione dei rischi nei luoghi di pubblico intrattenimento o di pubblico spettacolo" (presentato dai cons. Urzi, Holzmann e Minniti) (continuazione);
6. mozione n. 40/99: Il potenziamento dell'attività di consulenza dei servizi sociali competenti in materia di interruzione di gravidanza e di adozione (presentata dal cons. Atz il 10.2.1999);

7. Beschlussantrag Nr. 91/99: Adoption in Südtirol (eingebracht vom Abg. Atz am 25.6.1999);
8. **Landesgesetzentwurf Nr. 42/99**: "Feststellung des Vorhandenseins und Genehmigung der Bezeichnung der deutschen und ladinischen Ortsnamen" (vorgelegt von der LT-Abg. Dr. Alessandra Zendron) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatterin: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission);
9. **Landesgesetzentwurf Nr. 57/00**: „Regelung der amtlichen Ortsnamengebung in der Provinz Bozen im Sinne von Art. 8 Ziffer 2 des Autonomiestatutes“ (vorgelegt von der Abg. Kury) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatterin: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission);
10. *Namhaftmachung*, auf Vorschlag der politischen Minderheit, eines der italienischen Sprachgruppe angehörenden Ersatzmitgliedes des Landesbeirates zur Verwirklichung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau (anstelle des zurückgetretenen Ersatzmitgliedes Frau Dr. Marina Manganaro);
11. **Landesgesetzentwurf Nr. 85/01**: „Schutz vor elektrischen, magnetischen und elektromagnetischen Feldern“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
12. Beschlussantrag Nr. 491/02: Benzinpreisreduzierung für Behinderte (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002);
13. Beschlussantrag Nr. 493/02: Maßnahmen zum Schutze der Familie (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 19.7.2002);
14. Beschlussantrag Nr. 494/02: Abschaffung der Krankenhaustickets (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 19.7.2002);
15. Beschlussantrag Nr. 499/02: Gemeinde Ahrntal - Staustufe Gisse und Stufe Steinhaus (eingebracht von den Abg.en
7. mozione n. 91/99: L'adozione in Alto Adige (presentata dal cons. Atz il 25.6.1999);
8. **disegno di legge provinciale n. 42/99**: "Accertamento dell'esistenza e approvazione della dizione dei toponimi di lingua tedesca e ladina" (presentato dalla cons.prov.le dott.ssa Alessandra Zendron) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: cons. dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa);
9. **disegno di legge provinciale n. 57/00**: "Disciplina, a norma dell'art. 8, n. 2, dello Statuto Speciale di Autonomia, della toponomastica ufficiale nella Provincia di Bolzano" (presentato dalla cons. Kury) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: cons. dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa);
10. *designazione*, su proposta della minoranza politica, di una componente supplente, appartenente al gruppo linguistico italiano, del Comitato provinciale per la realizzazione delle pari opportunità tra uomo e donna (in luogo della componente supplente sig.ra dott.ssa Marina Manganaro, dimissionaria);
11. **disegno di legge provinciale n. 85/01**: "Protezione campi elettrici, magnetici ed elettromagnetici" (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì);
12. mozione n. 491/02: Sconto prezzo della benzina per i disabili (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.7.2002);
13. mozione n. 493/02: Interventi a tutela della famiglia (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 19.7.2002);
14. mozione n. 494/02: Revisione ticket ospedalieri (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 19.7.2002);
15. mozione n. 499/02: Comune di Valle Aurina - sbarramenti Gisse e Cadipietra (presentata dai cons. Pöder e Klotz il

- Pöder und Klotz am 26.7.2002);
16. Beschlussantrag Nr. 501/02: Veröffentlichung der vollständigen Daten der Volkszählung 2001 (eingebracht vom Abg. Willeit am 20.8.2002);
 17. Beschlussantrag Nr. 503/02: Gewährung der Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache - Ausdehnung auf das restliche Personal der Landesverwaltung und auf das Lehrpersonal der Berufsschulen (eingebracht vom Abg. Willeit am 20.8.2002);
 18. Beschlussantrag Nr. 504/02: Kostenbeteiligung für Spitalaufenthalte (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.8.2002);
 19. **Landesgesetzentwurf Nr. 92/01**: „Organisation der Landesinstitute für pädagogische Forschung“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti);
 20. Beschlussantrag Nr. 515/02: Gemeinsame Markenwerbung Tirol/Südtirol (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 19.09.2002);
 21. Beschlussantrag Nr. 517/02: Sind Menschen mit Behinderung in Südtirol benachteiligt? (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.9.2002);
 22. **Landesgesetzentwurf Nr. 97/01**: Maßnahmen zur Unterstützung der Südtiroler Familien – Gutscheine für Neugeborene“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
 23. Beschlussantrag Nr. 522/02: Benes-Dekrete (eingebracht vom Abg. Leitner am 7.10.2002);
 24. Beschlussantrag Nr. 523/02: Für eine "waffenfreie" Geschichte (eingebracht von der Abg. Zendron am 9.10.2002);
 25. Beschlussantrag Nr. 525/02: Umbenennung von "Assessoren" in Gemeindereferenten - Pflege der deutschen Muttersprache (eingebracht vom Abg. Leitner am 16.10.2002);
 26. **Landesgesetzentwurf Nr. 109/02**: „Maßnahmen zur Unterstützung der Familien“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
- 26.7.2002);
16. mozione n. 501/02: Pubblicazione di tutti i dati del censimento 2001 (presentata dal cons. Willeit il 20.8.2002);
 17. mozione n. 503/02: Concessione di un'indennità per l'uso della lingua ladina - corresponsione dell'indennità anche al restante personale dell'amministrazione provinciale e al personale insegnante delle scuole professionali (presentata dal cons. Willeit il 20.8.2002);
 18. mozione n. 504/02: Partecipazione ai costi di ricovero ospedaliero (presentata dal cons. Leitner il 27.8.2002);
 19. **disegno di legge provinciale n. 92/01**: “Organizzazione degli istituti provinciali di ricerca educativa” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);
 20. mozione n. 515/02: Marketing congiunto Tirolo/Alto Adige (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 19.9.2002);
 21. mozione n. 517/02: Penalizzate le persone con handicap in Alto Adige? (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 25.9.2002);
 22. **disegno di legge provinciale n. 97/01**: “Provvedimenti di sostegno alle famiglie altoatesine – Bonus dei neonati” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì);
 23. mozione n. 522/02: Decreti Benes (presentata dal cons. Leitner il 7.10.2002);
 24. mozione n. 523/02: Per una storia "disarmata" (presentata dal cons. Zendron il 9.10.2002);
 25. mozione n. 525/02: Cambio del termine tedesco per assessore comunale da Assessor a Gemeindereferent - la madrelingua tedesca va coltivata (presentata dal cons. Leitner il 16.10.2002);
 26. **disegno di legge provinciale n. 109/02**: “Interventi a sostegno della famiglia” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì);

27. Beschlussantrag Nr. 527/02: Alpen-
transit (eingebracht vom Abg. Leitner
am 25.10.2002);
28. Beschlussantrag Nr. 528/02: Änderung
des L.G. Nr. 13/98 (eingebracht von
den Abg.en Minniti, Holzmann und
Urzi am 28.10.2002);
29. **Landesgesetzentwurf Nr. 118/02**:
„Rauchverbot in den Gaststätten – Än-
derungen zum Landesgesetz vom 14.
Dezember 1988, Nr. 58“ (vorgelegt von
den Abg.en Holzmann, Minniti und
Urzi);
30. Beschlussantrag Nr. 529/02: Betriebs-
kinderhorte (eingebracht von den
Abg.en Urzi, Holzmann und Minniti
am 5.11.2002);
31. **Landesgesetzentwurf Nr. 102/02**:
“Prävention und Unterbindung von
Mobbing” (vorgelegt von den Abg.en
Minniti, Holzmann und Urzi);
32. Beschlussantrag Nr. 530/02: Freiburger
Appell (eingebracht von der Abg. Kury
am 8.11.2002);
33. Beschlussantrag Nr. 531/02: Schaffung
von Ruhezeiten (Chill-Out-Zonen) in
Diskotheken (eingebracht von den
Abg.en Pöder und Klotz am 8.11.2002);
34. Beschlussantrag Nr. 532/02: Feuer-
brand – Gleichbehandlung von Bauern
und Privaten bei finanzieller Entschädi-
gung (eingebracht vom Abg. Leitner
am 8.11.2002);
35. Beschlussantrag Nr. 533/02: Tiertrans-
porte (eingebracht vom Abg. Leitner
am 13.11.2002);
36. Beschlussantrag Nr. 534/02: Prader
Sand und Wald als Biotop und Natura
2000 ausweisen (eingebracht von der
Abg. Kury am 13.11.2002);
37. Beschlussantrag Nr. 535/02: Eindäm-
mung der Öffentlichkeitsarbeit der
Landesregierung (eingebracht vom
Abg. Leitner am 13.11.2002);
38. Beschlussantrag Nr. 536/02: Informa-
tionen für sinnesbehinderte Touristen
(eingebracht vom Abg. Leitner am
13.11.2002);
27. mozione n. 527/02: Il transito attraverso
le Alpi (presentata dal cons. Leitner il
25.10.2002);
28. mozione n. 528/02: Modifica della
legge 13/98 (presentata dai cons.
Minniti, Holzmann e Urzi il
28.10.2002);
29. **disegno di legge provinciale n. 118/02**:
“Divieto di fumare negli esercizi pub-
blici – Modifiche alla legge provinciale
14 dicembre 1988, n. 58” (presentato
dai cons. Holzmann, Minniti e Urzi);
30. mozione n. 529/02: Asili nido aziendali
(presentata dai cons. Urzi, Holzmann e
Minniti il 5.11.2002);
31. **disegno di legge provinciale n. 102/02**:
“Interventi di prevenzione e riduzione
del fenomeno del mobbing” (presentato
dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi);
32. mozione n. 530/02: Appello di Friburgo
(presentata dalla cons. Kury
l’8.11.2002);
33. mozione n. 531/02: Creazione di zone di
relax e di decompressione (presentata
dai cons. Pöder e Klotz l’08.11.2002);
34. mozione n. 532/02: Colpo di fuoco –
Parità di trattamento per agricoltori e
privati in caso di rimborso dei danni su-
biti (presentata dal cons. Leitner
l’8.11.2002);
35. mozione n. 533/02: Trasporti di animali
(presentata dal cons. Leitner il
13.11.2002);
36. mozione n. 534/02: Designare Prader
Sand e Wald come biotopo e sito della
rete Natura 2000 (presentata dalla cons.
Kury il 13.11.2002);
37. mozione n. 535/02: Frenare l’azione di
pubblicizzazione e diffusione delle pro-
prie attività da parte della Giunta pro-
vinciale (presentata dal cons. Leitner il
13.11.2002);
38. mozione n. 536/02: Informazioni per
turisti con handicap sensoriali (presen-
tata dal cons. Leitner il 13.11.2002);

39. Beschlussantrag Nr. 537/02: Landtag befürwortet Zusammenarbeit zwischen Südtiroler Sparkasse und Hypo Tirol (eingebracht von der Abg. Klotz am 14.11.2002);
40. Beschlussantrag Nr. 538/02: Ausbildung von diplomiertem Pflegepersonal (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
41. Beschlussantrag Nr. 539/02: Schaffung einer Anlaufstelle zur Wahrung der Interessen von Menschen in den Alten- und Pflegeheimen (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
42. Beschlussantrag Nr. 540/02: Bericht über die Anstrengungen des Landes Südtirols zur Wahrung der eigenen Interessen bei der EU-Erweiterung (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
43. Beschlussantrag Nr. 541/02: Bericht über schlechtgestellte Arbeitnehmer - Mindestlohn (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
44. Beschlussantrag Nr. 542/02: Natriumdampflampen (eingebracht von der Abg. Klotz am 15.11.2002);
45. Beschlussantrag Nr. 543/02: Pressefreiheit (eingebracht von den Abg.en Urzi, Holzmann und Minniti am 19.11.2002);
46. Beschlussantrag Nr. 544/02: Genug mit kriminellen Nicht-EU-Bürgern und Einwanderern: ihre Präsenz in Südtirol ist unerträglich geworden (eingebracht vom Abg. Seppi am 19.11.2002);
47. Beschlussantrag Nr. 545/02: Telecom Italia – Online Telefonbuch, Pagine Gialle und Pagine Bianche kennen keine deutschen Ortsnamen (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 19.11.2002);
48. Beschlussantrag Nr. 546/02: "Bypass"-Kanal und gleichzeitige Rückgewinnung von Überschwemmungsgebieten (eingebracht von der Abg. Kury am 20.11.2002);
49. Beschlussantrag Nr. 547/02: Mit Landesverordnung muss jede Form von Bettel in den Südtiroler Gemeinden
39. mozione n. 537/02: Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano è a favore di una collaborazione tra la Cassa di Risparmio di Bolzano e la Hypo Tirol (presentata dalla cons. Klotz il 14.11.2002);
40. mozione n. 538/02: Formazione di personale infermieristico diplomato (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
41. mozione n. 539/02: Istituzione di un centro di consulenza per la tutela degli interessi degli ospiti di case di riposo e di degenza (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
42. mozione n. 540/02: Rapporto sugli sforzi della Provincia autonoma di Bolzano per far valere i propri interessi riguardo all'estensione dell'UE (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
43. mozione n. 541/02: Relazione sui lavoratori in situazioni svantaggiate – salario minimo (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
44. mozione n. 542/02: Lampade ai vapori di sodio (presentata dalla cons. Klotz il 15.11.2002);
45. mozione n. 543/02: Libertà di stampa (presentata dai cons. Urzi, Holzmann e Minniti il 19.11.2002);
46. mozione n. 544/02: Basta con extracomunitari ed immigrati criminali: non è più sopportabile la loro presenza sul nostro territorio (presentata dal cons. Seppi il 19.11.2002);
47. mozione n. 545/02: Telecom Italia – elenco telefonico online, Pagine gialle e Pagine bianche non riportano i toponimi in lingua tedesca (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 19.11.2002);
48. mozione n. 546/02: Canale "bypass" e contemporaneo recupero di zone alluvionali (presentata dalla cons. Kury il 20.11.2002);
49. mozione n. 547/02: Bisogna eliminare, e quindi vietare, con regolamentazione provinciale, ogni forma di accattonaggio

- eliminiert, dh. verboten werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 22.11.2002);
50. Beschlussantrag Nr. 549/02: Schulfürsorge – Maßnahmen zur Sicherung des Rechtes auf Bildung (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.11.2002);
51. Beschlussantrag Nr. 550/02: Reduzierung der Kraftfahrzeugsteuer (eingebracht vom Abg. Leitner am 26.11.2002);
52. Beschlussantrag Nr. 551/02: Gewalt an Frauen - Interventionsstelle und Notrufnummer (eingebracht vom Abg. Leitner am 26.11.2002);
53. Beschlussantrag Nr. 552/02: Urbanistische Maßnahmen zur Einschränkung der Hochwassergefahr (eingebracht von der Abg. Kury am 5.12.2002);
54. Beschlussantrag Nr. 553/02: Grobe Mängel im Eisenbahndienst - Notwendigkeit der Ernennung eines eigenen Direktors für den Distrikt Bozen (eingebracht vom Abg. Willeit am 12.12.2002);
55. **Landesgesetzentwurf Nr. 115/02**: “Änderungen des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti);
56. Beschlussantrag Nr. 554/02: Verlegung des Bozner Bahnhofs zum Eisack hin (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 20.12.2002);
57. Beschlussantrag Nr. 555/02: Von gefährlichen Strahlungen verursachte schädliche Folgen (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 20.12.2002);
58. Beschlussantrag Nr. 556/02: Zweisprachige Hinweistafeln und -schilder (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 20.12.2002);
59. Beschlussantrag Nr. 557/02: Verkauf von Seiten des Landes an die Valbruna-Gesellschaft des Grundes, auf dem die Bozner Stahlwerke stehen (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
- dai territori dei comuni dell’Alto Adige (presentata dal cons. Seppi il 22.11.2002);
50. mozione n. 549/02: Assistenza scolastica – provvidenze per assicurare il diritto allo studio (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 25.11.2002);
51. mozione n. 550/02: Riduzione della tassa automobilistica (presentata dal cons. Leitner il 26.11.2002);
52. mozione n. 551/02: Violenza alle donne - sportello e numero d'emergenza (presentata dal cons. Leitner il 26.11.2002);
53. mozione n. 552/02: Misure urbanistiche per ridurre il rischio di alluvioni (presentata dalla cons. Kury il 5.12.2002);
54. mozione n. 553/02: Gravi carenze nel servizio ferroviario – necessità di nominare un direttore per il distretto di Bolzano (presentata dal cons. Willeit il 12.12.2002);
55. **disegno di legge provinciale n. 115/02**: “Modifiche alla legge provinciale 29.1.2002, n. 1 “Norme in materia di bilancio e di contabilità della provincia autonoma di Bolzano” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);
56. mozione n. 554/02: Spostamento della stazione di Bolzano verso l’Isarco (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 20.12.2002);
57. mozione n. 555/02: Danni causati dalle radiazioni pericolose (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 20.12.2002);
58. mozione n. 556/02: Cartelli segnaletici bilingui (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 20.12.2002);
59. mozione n. 557/02: Vendita da parte della Provincia alla società Valbruna del terreno sul quale sorgono le Acciaierie di Bolzano (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);

60. Beschlussantrag Nr. 558/02: Die Kürzung der Landesbeiträge für die Sanierung von Altbauten (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
61. Beschlussantrag Nr. 559/02: Grundlagenforschung zum Zusammenleben der Sprachgruppen (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
62. Beschlussantrag Nr. 560/02: Umgestaltung der Gemeindebaukommission (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
63. Beschlussantrag Nr. 561/02: Der Landesplan über die Energieverteilung (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
64. Beschlussantrag Nr. 562/02: Novellierung des Raumordnungsgesetzes – Unterbindung jeglicher Kubaturverschiebung von einer Gemeinde in eine andere (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
65. Beschlussantrag Nr. 563/02: Getrennte Ausschreibungen der Arbeiten seitens des Wohnbauinstitutes (eingebracht vom Abg. Munter am 20.12.2002);
66. Beschlussantrag Nr. 564/03: Beiträge und Recht auf Wohnung werden jenen Bürgern vorenthalten, die keine Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung abgegeben haben (eingebracht vom Abg. Seppi am 13.1.2003);
67. Beschlussantrag Nr. 565/03: Abschaffung des Christkindlmarktes in Bozen (eingebracht vom Abg. Seppi am 13.1.2003);
68. Beschlussantrag Nr. 566/03: Erhöhung der Einkommensgrenze für Invaliden (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 13.1.2003);
69. Beschlussantrag Nr. 567/03: Solidarität für die italienische Minderheit in Kroatien (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 13.01.2003);
70. Beschlussantrag Nr. 568/03: Postdienststellen in Geschäften (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 16.1.2003);
71. Beschlussantrag Nr. 569/03: Verkauf der Landesanteile an der Brennercom
60. mozione n. 558/02: La riduzione dei contributi provinciali per il risanamento di edifici antichi (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
61. mozione n. 559/02: Ricerca approfondita sulla convivenza dei gruppi linguistici (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
62. mozione n. 560/02: Modifica della composizione della commissione edilizia comunale (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
63. mozione n. 561/02: Il piano provinciale per la distribuzione dell'energia (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
64. mozione n. 562/02: Riforma legge urbanistica - impossibilità spostamento di cubatura da un comune ad un altro (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
65. mozione n. 563/02: Lavori appaltati separatamente dall'Istituto per l'edilizia sociale (presentata dal cons. Munter il 20.12.2002);
66. mozione n. 564/03: Contributi e diritti per la casa negati ai cittadini non dichiaratisi al censimento etnico (presentata dal cons. Seppi il 13.1.2003);
67. mozione n. 565/03: Abolizione del Mercatino di Natale di Bolzano (presentata dal cons. Seppi il 13.1.2003);
68. mozione n. 566/03: Aumento limite reddito per persone invalide (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 13.1.2003);
69. mozione n. 567/03: Solidarietà alla minoranza italiana in Croazia (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 13.1.2003);
70. mozione n. 568/03: Servizi postali all'interno dei negozi (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 16.1.2003);
71. mozione n. 569/03: Vendita da parte della Provincia delle proprie quote

- AG (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 16.1.2003);
72. Beschlussantrag Nr. 570/03: EDV-Betriebssysteme und Anwendungen in der Landesverwaltung (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 16.1.2003).
73. Beschlussantrag Nr. 571/03: Kinderbetreuungsgeld (eingebracht vom Abg. Leitner am 22.1.2003);
74. Beschlussantrag Nr. 572/03: Erhöhung der Einkommensgrenze für Behinderte mit einer Invalidität von mehr als 74 % (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 27.1.2003);
75. Beschlussantrag Nr. 573/03: Anpassung der geltenden Bestimmungen an die inzwischen eingetretenen gesellschaftlichen Veränderungen (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 28.1.2003);
76. Beschlussantrag Nr. 574/03: Förderung der ladinischen Sendungen der RAI-Anstalt (eingebracht vom Abg. Willeit am 28.1.2003);
77. Beschlussantrag Nr. 575/03: Zugang zu den Rechten (eingebracht von der Abg. Zendron am 29.1.2003);
78. Beschlussantrag Nr. 576/03: Preisstopp der Öffentlichen Hand (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 30.1.2003);
79. Beschlussantrag Nr. 577/03: Weniger strenge Kriterien für die Anwendung von Proporz und Zweisprachigkeitspflicht (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 30.1.2003);
80. Beschlussantrag Nr. 578/03: Aufnahmeheime für getrennte Ehemänner (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 4.2.2003);
81. Beschlussantrag Nr. 579/03: Neuabgrenzung und Wildregulierung im Nationalpark (eingebracht vom Abg. Leitner am 5.2.2003);
82. Beschlussantrag Nr. 580/03: Rad + Bahn - Tarife nicht konkurrenzfähig (eingebracht von der Abg. Kury am 5.2.2003);
83. Landesgesetzentwurf Nr. 125/02: „Änderung des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13 ,Wohnbauför-
- Brennercom S.p.A. (presentata dai cons. Pöder und Klotz am 16.1.2003);
72. mozione n. 570/03: Sistemi operativi e software applicativi nell'amministrazione provinciale (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 16.1.2003).
73. mozione n. 571/03: Assegno per l'assistenza ai figli (presentata dal cons. Leitner il 22.1.2003)
74. mozione n. 572/03: Aumento del limite del reddito per i disabili oltre il 74 % (presentata dal cons. Lo Sciuto il 27.1.2003);
75. mozione n. 573/03: Adeguamento della normativa vigente ai cambiamenti intervenuti nella società (presentata dal cons. Lo Sciuto il 28.1.2003);
76. mozione n. 574/03: Promozione delle trasmissioni RAI in lingua ladina (presentata dal cons. Willeit il 28.1.2003);
77. mozione n. 575/03: Accesso ai diritti (presentata dalla cons. Zendron il 29.1.2003);
78. mozione n. 576/03: Blocco delle tariffe da parte della mano pubblica (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 30.1.2003);
79. mozione n. 577/03: Revisione della rigidità applicativa dei criteri della proporzionale e del patentino del bilinguismo (presentata dal cons. Lo Sciuto il 30.1.2003);
80. mozione n. 578/03: Su case per mariti-separati (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 4.2.2003);
81. mozione n. 579/03: Definizione dei nuovi confini e controllo della fauna selvatica del Parco nazionale (presentata dal cons. Leitner il 5.2.2003);
82. mozione n. 580/03: Bicicletta + treno - tariffe non concorrenziali (presentata dalla cons. Kury il 5.2.2003);
83. disegno di legge provinciale n. 125/02: “Modifiche alla legge provinciale 17. dicembre 1998, n. 13 “Ordinamento

- derungsgesetz', in geltender Fassung" (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
84. Beschlussantrag Nr. 581/03: Schutzmarke für das gesamte Grödner Kunsthandwerk (eingebracht vom Abg. Willeit am 12.2.2003);
85. Beschlussantrag Nr. 582/03: Benachteiligung von Südtirolern, die außerhalb der Region arbeiten (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 13.2.2003);
86. Beschlussantrag Nr. 583/03: Maßnahmen zur Vorbeugung gegen die Radonrisiken (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.2.2003);
87. Beschlussantrag Nr. 584/03: GATS (General Agreement on Trade in Services) (eingebracht von der Abg. Zendron am 20.2.2003);
88. Beschlussantrag Nr. 585/03: Einführung eines Gedenktages in Erinnerung an die Opfer in Istrien, Fiume und Dalmatien sowie an die Flüchtlinge aus Julisch Venetien und Dalmatien (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 26.2.2003);
89. Beschlussantrag Nr. 586/03: Pflegeversicherung (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.2.2003);
90. Beschlussantrag Nr. 587/03: Pflegepersonal - Pflegenotstand (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.2.2003);
91. Beschlussantrag Nr. 588/03: Skipisten, Skihütten und Alkoholprobleme (eingebracht von der Abg. Kury am 27.2.2003);
92. Beschlussantrag Nr. 589/03: Soziales Mindesteinkommen und Lebensminimum - das Land wendet unterschiedliche Maßstäbe an (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 5.3.2003);
93. Beschlussantrag Nr. 590/03: Zusammenhang zwischen LKW-Überholverbot und tödlichen Verkehrsunfällen (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 10.3.2003);
- dell'edilizia abitativa agevolata" e successive modificazioni" (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);
84. mozione n. 581/03: Marchio di tutela per l'artigianato artistico della Val Gardena (presentata dal cons. Willeit il 12.2.2003);
85. mozione n. 582/03: Penalizzati gli altoatesini lavoratori fuori Regione (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 13.2.2003);
86. mozione n. 583/03: Interventi di prevenzione dai rischi prodotti dal radon (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.2.2003);
87. mozione n. 584/03: GATS (General Agreement on Trade in Services) (presentata dalla cons. Zendron il 20.2.2003);
88. mozione n. 585/03: Istituzione del giorno "Giorno della memoria e della testimonianza" in ricordo delle vittime delle terre d'Istria, Fiume e Dalmazia e degli esuli giuliano-dalmati (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 26.2.2003);
89. mozione n. 586/03: Copertura previdenziale per non autosufficienti (presentata dal cons. Leitner il 27.2.2003);
90. mozione n. 587/03: Personale paramedico - emergenza infermieristica (presentata dal cons. Leitner il 27.2.2003);
91. mozione n. 588/03: Piste da sci, rifugi/baite e problemi alcolcorrelati (presentata dalla cons. Kury il 27.2.2003);
92. mozione n. 589/03: Reddito minimo di inserimento e minimo vitale - la Provincia usa pesi diversi (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 5.3.2003);
93. mozione n. 590/03: Correlazione tra divieto di sorpasso per i TIR e incidenti mortali (presentata dal cons. Lo Sciuto il 10.3.2003);

94. Beschlussantrag Nr. 591/03: Gewer-
begründ - Oberflächenrecht (einge-
bracht vom Abg. Leitner am
17.3.2003);
95. Beschlussantrag Nr. 592/03: Rückgabe
der in Istrien, Fiume und Dalmatien zu-
rückgelassenen Grundstücke und Ge-
bäude (eingebracht von den Abg.en
Urzi, Holzmann und Minniti am
20.3.2003);
96. Beschlussantrag Nr. 593/03: Keine
neue Schnellstraße durch das Pustertal -
Nein zu E66 (eingebracht vom Abg.
Leitner am 31.3.2003);
97. Beschlussantrag Nr. 594/03: Huma-
nitäre Hilfe für die Bevölkerung in Irak
(eingebracht vom Abg. Willeit am
4.4.2003);
98. Beschlussantrag Nr. 595/03: Prosta-
takrebsvorsorge (eingebracht vom Abg.
Leitner am 8.4.2003);
99. Beschlussantrag Nr. 596/03: Einfüh-
rung eines Gedenktages zur Erinnerung
an die von den kommunistischen Re-
gimen verübten Verbrechen (einge-
bracht von den Abg.en Urzi, Holzmann,
Minniti am 8.4.2003);
100. **Landesgesetzentwurf Nr. 126/02**:
“Die Gleichbehandlung von Frauen und
Männern und die Förderung der ef-
fektiven Gleichstellung im öffentlichen
Dienst des Landes (Landes-Gleichbe-
handlungsgesetz)“ (vorgelegt von der
Abg. Kury) in Anwendung von Art. 43,
Absatz 3 der Geschäftsordnung (Be-
richterstatterin: Dr. Martha Stocker,
Vorsitzende der ersten Gesetzgebungs-
kommission);
101. Beschlussantrag Nr. 597/03: Kleinst-
kinderhorte in den Stadtvierteln (einge-
bracht von den Abg.en Minniti,
Holzmann und Urzi am 11.4.2003);
102. Beschlussantrag Nr. 598/03: Gemein-
same Marke und gemeinsame Werbung
Nord-Ost-Südtirol (eingebracht von den
Abg.en Pöder und Klotz am 14.4.2003);
103. Beschlussantrag Nr. 599/03: Schieds-
stelle in Arzthaftpflichtfragen (einge-
bracht von der Abg. Kury am
15.4.2003);
94. mozione n. 591/03: Aree produttive -
diritto di superficie (presentata dal cons.
Leitner il 17.3.2003);
95. mozione n. 592/03: Restituzione dei
beni abbandonati in Istria, Fiume e
Dalmazia (presentata dai cons. Urzi,
Holzmann e Minniti il 20.3.2003);
96. mozione n. 593/03: No alla superstrada
in Val Pusteria e alla E66 (presentata
dal cons. Leitner il 31.3.2003);
97. mozione n. 594/03: Aiuti umanitari per
la popolazione irachena (presentata dal
cons. Willeit il 4.4.2003);
98. mozione n. 595/03: Prevenzione dei
tumori della prostata (presentata dai
cons. Leitner il 8.4.2003);
99. mozione n. 596/03: Istituzione di una
giornata a ricordo dei crimini commessi
dai regimi comunisti (presentata dai
cons. Urzi, Holzmann e Minniti
l'8.4.2003);
100. **disegno di legge provinciale n. 126/02**:
“Parità di trattamento fra donne e uo-
mini ed effettiva parificazione fra i sessi
dell'impiego pubblico (legge provin-
ciale sulla parificazione)” (presentato
dalla cons. Kury) in applicazione
dell'art. 43, comma 3, del regolamento
interno (relatrice: dott.ssa Martha
Stocker, presidente della prima commis-
sione legislativa);
101. mozione n. 597/03: Prevedere micro-
nidi nei quartieri (presentata dai cons.
Minniti, Holzmann e Urzi l'11.4.2003);
102. mozione n. 598/03: Pubblicità congiunta
per il Tirolo del Nord e dell'Est nonché
il Sudtirolo e creazione di un marchio
unico (presentata dai cons. Pöder e
Klotz il 14.4.2003);
103. mozione n. 599/03: Istanza arbitrale per
le questioni inerenti alla responsabilità
civile dei medici (presentata dalla cons.
Kury il 15.4.2003);

104. Beschlussantrag Nr. 600/03: Eine größere Anzahl an Wohnungen des Wohnbauinstitutes als bisher vorgesehen soll zum Kauf angeboten werden und die Verkaufspreise sollen den wahren finanziellen Möglichkeiten der am Kauf interessierten Mieter entsprechen. (eingebracht vom Abg. Seppi am 17.4.2003);
105. Beschlussantrag Nr. 601/03: Sonder-sanierungsplan für Wohnungen des Instituts für sozialen Wohnbau (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 23.4.2003);
106. Beschlussantrag Nr. 602/03: Diskussion über den Tunnel in Meran (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 28.4.2003);
107. Beschlussantrag Nr. 603/03: Alterssteuer (Pflegeversicherung) (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 28.4.2003);
108. Beschlussantrag Nr. 604/03: Beibehaltung und Instandhaltung der alten Gadertaler-Strasse als Fahrrad- und Fußgängerweg (eingebracht vom Abg. Willeit am 29.4.2003);
109. Landesgesetzentwurf Nr. 110/02: „Maßnahmen zur Bekämpfung und Prävention von Pädophilie und Pornographie sowie sexueller Gewalt, sexuellem Missbrauch und sexueller Ausbeutung im Allgemeinen“ (vorgelegt vom Abg. Seppi) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Arthur Feichter, Vorsitzender der vierten Gesetzgebungskommission);
110. Landesgesetzentwurf Nr. 112/02: „Maßnahmen zur Bekämpfung und Prävention von Pädophilie und Pornographie sowie sexueller Gewalt, sexuellem Missbrauch und sexueller Ausbeutung im Allgemeinen“ (vorgelegt von den Abg.en Holzmann, Urzì, Lo Sciuto und Minniti) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Arthur Feichter, Vorsitzender der vierten Gesetzgebungskommission);
104. mozione n. 600/03: Le case popolari devono essere cedute in vendita in numero maggiore a quello attualmente previsto e con prezzi che tengano presenti le reali possibilità economiche degli inquilini interessati all'acquisto (presentata dal cons. Seppi il 17.4.2003);
105. mozione n. 601/03: Piano straordinario di risanamento degli alloggi IPES (presentata dai conss. Urzì, Holzmann e Minniti il 23.4.2003);
106. mozione n. 602/03: Dibattito tunnel a Merano (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì e 28.4.2003);
107. mozione n. 603/03: La tassa sulla vecchiaia (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì il 28.4.2003);
108. mozione n. 604/03: Conservazione e manutenzione della vecchia strada della Val Badia come pista pedociclabile (presentata dal cons. Willeit il 29.4.2003);
109. **disegno di legge provinciale n. 110/02**: “Interventi per combattere e prevenire la pedofilia e la pornografia, nonché la violenza, l’abuso e lo sfruttamento sessuale in generale” (presentato dal cons. Seppi) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: Arthur Feichter, presidente della quarta commissione legislativa);
110. **disegno di legge provinciale n. 112/02**: “Interventi per combattere e prevenire la pedofilia e la pornografia, nonché la violenza., l’abuso e lo sfruttamento sessuale in genere” (presentato dai conss. Holzmann, Urzì, Lo Sciuto e Minniti) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: Arthur Feichter, presidente della quarta commissione legislativa);

111. **Landesgesetzentwurf Nr. 127/02:** “Änderungen zum Landesgesetz vom 30. April 1991, Nr.13 “Neuordnung der Sozialdienste in der Provinz Bozen” (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Arthur Feichter, Vorsitzender der vierten Gesetzgebungskommission);
112. **Beschlussantrag Nr. 605/03:** Ein einziger Sanitätsbetrieb (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 12.5.2003);
113. **Beschlussantrag Nr. 606/03:** Freiheit für Martha Beatriz Roque (eingebracht von den Abg.en Urzi, Holzmann und Minniti am 13.5.2003);
114. **Beschlussantrag Nr. 607/03:** Horrende Wohnungspreise (eingebracht vom Abg. Seppi am 19.5.2003);
115. **Beschlussantrag Nr. 608/03:** Wohngemeinschaft für Multiple-Sklerose-Kranke (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 20.5.2003);
116. **Beschlussantrag Nr. 609/03:** Politikerpensionen (eingebracht vom Abg. Leitner am 21.5.2003);
117. **Beschlussantrag Nr. 610/03:** Einführung, zum Schutz der Verbraucher, einer Gemeindebestätigung über die Ehrlichkeit der Einzelhändler (eingebracht vom Abg. Seppi am 26.5.2003);
118. **Beschlussantrag Nr. 611/03:** Unerhört: die SASA- und SAD-Autobusse entsprechen nicht den Luft-reinhaltsbestimmungen! (eingebracht vom Abg. Seppi am 26.5.2003);
119. **Landesgesetzentwurf Nr. 135/03:** “Änderungen zum Landesgesetz betreffend ‘Bestimmungen über die im Jahr 2003 anfallende Wahl des Südtiroler Landtages’, um paritätische Bedingungen für die Teilnahme an den Wahlen zu fördern, wie dies Artikel 47 Absatz 2 des Autonomiestatuts festschreibt” (vorgelegt von den Abg.en Zendron, Kury, Gnechchi und Klotz) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Ge-
111. **disegno di legge provinciale n. 127/02:** “Modifiche alla L.P. 30 aprile 1991, n. 13 “Riordino dei servizi sociali in provincia di Bolzano” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: Arthur Feichter, presidente della quarta commissione legislativa);
112. **mozione n. 605/03:** Unificazione delle 4 Aziende Sanitarie (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi il 12.5.2003);
113. **mozione n. 606/03:** Iniziative per liberare Martha Beatriz Roque (presentata dai cons. Urzi, Holzmann e Minniti il 13.5.2003);
114. **mozione n. 607/03:** Prezzi delle case alle stelle (presentata dal cons. Seppi il 19.5.2003);
115. **mozione n. 608/03:** Casa famiglia per malati di sclerosi-multipla (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi il 20.5.2003);
116. **mozione n. 609/03:** Le pensioni dei politici (presentata dal cons. Leitner il 21.5.2003);
117. **mozione n. 610/03:** Istituzione, a protezione dei consumatori, di una certificazione comunale che attesti l’onestà degli esercenti le attività di commercio al minuto (presentata dal cons. Seppi il 26.5.2003);
118. **mozione n. 611/03:** Inaccettabile che gli autobus della SASA e della SAD non risultino perfettamente in regola con le norme anti inquinamento (presentata dal cons. Seppi il 26.5.2003);
119. **disegno di legge provinciale n. 135/03:** „Modifiche alla legge provinciale recante ‘Disposizioni sull’elezione del Consiglio della Provincia Autonoma di Bolzano per l’anno 2003’, al fine di promuovere condizioni di parità per l’accesso alle consultazioni elettorali, come disposto dall’articolo 147, comma 2 dello Statuto d’Autonomia” (presentato dalle cons. Zendron, Kury, Gnechchi e Klotz) in applicazione

- schäftsordnung (Berichterstatter: Dr. Walter Baumgartner, Vorsitzender der Sonderkommission);
120. Beschlussantrag Nr. 612/03: Durchführungsgenehmigung für Handwerker auf allen für den Verkehr geschlossenen Gemeindestrassen (eingebracht vom Abg. Seppi am 3.6.2003);
121. Beschlussantrag Nr. 613/03: Aufhebung der Altersgrenze bei Förderung von Fremdsprachenkenntnissen (eingebracht vom Abg. Willeit am 3.6.2003);
122. Beschlussantrag Nr. 614/03: Die Haustierbestattung (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 3.6.2003);
123. Beschlussantrag Nr. 615/03: Landespsychiatrieplan (eingebracht von der Abg. Kury am 4.6.2003);
124. Beschlussantrag Nr. 616/03: Keine Sozialwohnungen mehr an Nicht-EU-Bürger, Zigeuner und Nomaden: die meisten zahlen keine Miete! (eingebracht vom Abg. Seppi am 5.6.2003);
125. Landesgesetzentwurf Nr. 136/03: „Maßnahmen zur Vorbeugung gegen die Radonrisiken“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
126. Landesgesetzentwurf Nr. 143/03: „Volksanwaltschaft, Umweltanwaltschaft, Patientenanzwaltschaft sowie Kinder- und Jugendanwaltschaft der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol“ (vorgelegt von den Abg.en Pöder und Klotz);
127. Landesgesetzentwurf Nr. 147/03: „Schutz der historischen Funde und Zeugnisse aus dem Ersten Weltkrieg durch das Land“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti);
128. Beschlussantrag Nr. 617/03: Umfahrung Naturns: Ein- und Ausfahrt Staben Ost (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 17.6.2003);
129. Beschlussantrag Nr. 618/03: Frau Rauzi muss sich entscheiden: entweder sie bleibt Hauptschulamtsleiterin oder sie wird Parteiaktivistin - beides geht nicht! (eingebracht vom Abg. Seppi am
- dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: dott. Walter Baumgartner, presidente della commissione speciale);
120. mozione n. 612/03: Autorizzazione al transito per gli artigiani su tutte le strade chiuse al traffico veicolare dai Comuni della Provincia (presentata dal cons. Seppi il 3.6.2003);
121. mozione n. 613/03: Abolizione del limite d'età per le agevolazioni all'apprendimento di lingue straniere (presentata dal cons. Willeit il 3.6.2003);
122. mozione n. 614/03: Cimitero per animali domestici (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 3.6.2003);
123. mozione n. 615/03: Piano provinciale dell'assistenza psichiatrica (presentata dalla cons. Kury il 4.6.2003);
124. mozione n. 616/03: Basta con assegnazione di case popolari a cittadini extracomunitari, a zingari e a nomadi: la stragrande maggioranza non paga l'affitto! (presentata dal cons. Seppi il 5.6.2003);
125. disegno di legge provinciale n. 136/03: „Interventi di prevenzione dal rischio radon“ (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì);
126. disegno di legge provinciale n. 143/03: „Difesa civica, difesa dell'ambiente, difesa dei malati e difesa dei bambini e dei giovani della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige“ (presentato dai cons. Pöder e Klotz);
127. disegno di legge provinciale n. 147/03: “Tutela provinciale dei reperti e delle testimonianze storiche legate alla prima guerra mondiale” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);
128. mozione n. 617/03: Circonvallazione di Naturno: svincolo Stava Est (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 17.6.2003);
129. mozione n. 618/03: La Rauzi o continua a fare la sovrintendente scolastica o decide di essere attivista di partito. Inconciliabili le due posizioni (presentata dal cons. Seppi il 20.6.2003);

- 20.6.2003);
130. **Landesgesetzentwurf Nr. 116/02:** „Maßnahmen zur Förderung des Jungunternehmertums“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Sepl Lamprecht, Vorsitzender der III. Gesetzgebungskommission);
131. **Beschlussantrag Nr. 619/03:** Errichtung einer Mobilitätszentrale in Bozen (eingebracht von der Abg. Kury am 30.6.2003);
132. **Beschlussvorschlag:** Änderung der Personalordnung des Südtiroler Landtages (Landtagsbeschluss vom 15. November 1989, Nr. 9, in geltender Fassung);
133. **Landesgesetzentwurf Nr. 144/03:** „Entschädigungen für Verkehrsunfälle, bei denen Fahrzeuge durch Wildtiere beschädigt werden“ (vorgelegt von den Abg.en Urzi, Holzmann und Minniti);
134. **Landesgesetzentwurf Nr. 137/03:** „Skipisten – Verhaltenskodex und Regelung des Rettungsdienstes“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi);
135. **Landesgesetzentwurf Nr. 138/03:** „Maßnahmen für getrennte Väter“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Arthur Feichter, Vorsitzender der IV. Gesetzgebungskommission);
136. **Landesgesetzentwurf Nr. 149/93:** „Änderung des Landesgesetzes vom 6. September 1973, Nr. 61, ‚Vorschriften zum Schutze des Bodens vor Verunreinigung und zur Regelung des Einsammelns, der Abfuhr und der Beseitigung der festen und schlammigen Abfälle“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Laimer);
137. **Beschlussantrag Nr. 620/03:** Die Landesbediensteten March Josef und Tengler Georg müssen zeitweilig von ihrem wichtigen öffentlichen Amt suspendiert werden (eingebracht vom
130. **disegno di legge provinciale n. 116/02:** „Provvedimenti per lo sviluppo dell’imprenditoria giovanile“ (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: Sepl Lamprecht, presidente della III commissione legislativa);
131. **mozione n. 619/03:** Centrale della mobilità (presentata dalla cons. Kury il 30.6.2003);
132. **proposta di deliberazione:** Modifica del regolamento organico del personale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano (deliberazione del Consiglio provinciale del 15 novembre 1989, n. 9, e successive modifiche);
133. **disegno di legge provinciale n. 144/03:** „Indennizzi per incidenti stradali provocati a veicoli dalla fauna selvatica“ (presentato dai cons. Urzi, Holzmann e Minniti);
134. **disegno di legge provinciale n. 137/03:** „Piste di sci – codice comportamentale e disciplina nel soccorso“ (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi);
135. **disegno di legge provinciale n. 138/03:** „Interventi per padri-separati“ (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: Arthur Feichter, presidente della IV commissione legislativa);
136. **disegno di legge provinciale n. 149/03:** „Modifiche della legge provinciale 6 settembre 1972, n. 61, recante ‘Norme per la tutela del suolo da inquinamento e per la disciplina della raccolta, trasporto e smaltimento dei rifiuti solidi e semisolidi’“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Laimer);
137. **mozione n. 620/03:** I funzionari provinciali March Josef e Tengler Georg devono essere temporaneamente sospesi dall’incarico pubblico attualmente occupato (presentata dal cons. Seppi il

- Abg. Seppi am 31.7.2003);
138. **Landesgesetzentwurf Nr. 148/03:** „Pflegeversicherung“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Saurer) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Arthur Feichter, Vorsitzender der IV. Gesetzgebungskommission);
139. **Landesgesetzentwurf Nr. 142/03:** „Rat der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften“ (vorgelegt von den Abg.en Pöder und Klotz) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Dr. Walter Baumgartner, Vorsitzender der Sonderkommission);
140. **Beschlussantrag Nr. 621/03:** Auch an den Tankstellen müssen die grundlegenden Sicherheitsbestimmungen unbedingt eingehalten werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 11.8.2003);
141. **Beschlussantrag Nr. 622/03:** Die Claudiana sollte einzig und allein die berufliche Ausbildung gewährleisten und keine Sprachkenntnisse vorschreiben (eingebracht vom Abg. Seppi am 13.8.2003);
142. *Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 28.7.2003, Nr. 2527:*
143. Verfassungsgerichtshof – Anfechtung des Gesetzes vom 5. Juni 2003, Nr. 131, „Bestimmungen zur Anpassung des Aufbaus der Republik an das Verfassungsgesetz vom 18. Oktober 2001, Nr. 3“;
144. **Landesgesetzentwurf Nr. 145/03:** „Bestimmungen über das einführende, konsultative und abschaffende Referendum und über das Initiativrecht der Bürger hinsichtlich der Landesgesetze“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Walter Baumgartner, Vorsitzender der Sonderkommission);
145. **Beschlussvorschlag:** Genehmigung des Haushaltsvoranschlags des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2004;
- 31.7.2003);
138. **disegno di legge provinciale n. 148/03:** „Copertura assicurativa dei rischi di non autosufficienza“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Saurer) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: Arthur Feichter, presidente della IV commissione legislativa);
139. **disegno di legge provinciale n. 142/03:** „Consiglio dei comuni e delle comunità comprensoriali“ (presentato dai cons. Pöder e Klotz) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: Walter Baumgartner, presidente della commissione speciale);
140. **mozione n. 621/03:** Rispetto assoluto delle fondamentali normative di sicurezza anche nei distributori di carburante (presentata dal cons. Seppi l’11.8.2003);
141. **mozione n. 622/03:** La scuola Claudiana ha lo scopo di preparare professionalmente e non di imporre la conoscenza delle lingue! (presentata dal cons. Seppi il 13.8.2003);
142. *ratifica della delibera della Giunta provinciale del 28.7.2003, n. 2527:*
143. Corte Costituzionale – Impugnazione della legge 5 giugno 2003, n. 131, recante “Disposizioni per l’adeguamento dell’ordinamento della Repubblica alla legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3”;
144. **disegno di legge provinciale n. 145/03:** „Disposizioni in materia di referendum propositivo, referendum consultivo, referendum abrogativo e iniziativa popolare delle leggi provinciali“ (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: Walter Baumgartner, presidente della commissione speciale);
145. **proposta di deliberazione:** Approvazione del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di

146. Beschlussantrag Nr. 623/03: An den öffentlichen Schulen darf weiterhin ausschließlich die christlich-katholische Religion unterrichtet werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 1.9.2003);
147. Landesgesetzentwurf Nr. 139/03: Dringende Maßnahmen in Bezug auf das Landesgesetz Nr. 13/98 "Wohnbauförderungsgesetz" (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi);
148. Landesgesetzentwurf Nr. 141/03:
149. "Bestimmungen zur Umsetzung des Gleichheitsprinzips " (vorgelegt von der Abg. Zendron);
150. Landesgesetzentwurf Nr. 146/03: „Maßnahmen zur Unterstützung der Familie bezüglich des Zugangs zu den Diensten für Kinder der untersten Altersstufe im Erziehungs- und Bildungsbereich“ (vorgelegt von den Abg.en Urzi, Holzmann und Minniti);
151. Landesgesetzentwurf Nr. 152/03: „Unterhaltsvorschussleistung zum Schutz von minderjährigen Kindern“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Saurer).
- Bolzano per l'anno finanziario 2004;
146. mozione n. 623/03: Nella scuola pubblica deve continuare ad essere insegnata solo ed esclusivamente la Religione Cristiano Cattolica (presentata dal cons. Seppi l'1.9.2003);
147. disegno di legge provinciale n. 139/03: Provvedimenti urgenti in relazione alla legge provinciale n. 13/98 - Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata - "(presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi);
148. disegno di legge provinciale n. 141/03: "Norme per l'attuazione del principio di eguaglianza" (presentato dalla cons. Zendron);
149. disegno di legge provinciale n. 146/03: "Interventi a sostegno della famiglia concernenti l'accesso ai servizi educativi e formativi della prima infanzia" (presentato dai cons. Urzi, Holzmann e Minniti);
150. disegno di legge provinciale n. 152/03: "Anticipazione dell'assegno di mantenimento a tutela del minore" (presentato dalla Giunta pro-vinciale su proposta dell'ass. Saurer).

VERZEICHNIS

der von der TO abgesetzten Punkte (sie werden auf schriftlichen Antrag der jeweiligen Einbringer wieder auf die TO gesetzt):

- a) Beschlussantrag Nr. 169/00: Keine Erhöhung der Autobahn-Mautgebühren für Einheimische (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 18.2.2000);
- b) Beschlussantrag Nr. 448/02: Verkehrsproblem "Pillhof" - Eppan (eingebracht vom Abg. Leitner am 20.2.2002) (Fortsetzung).

Die Sitzung beginnt um 10.13 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verlesen Präsidialsekretär Feichter, Vizepräsident Willeit und Präsidialsekretär Pürgstaller das Protokoll der 217. Landtagssitzung vom 18.7.2003, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz

ELENCO

dei punti tolti dall'o.d.g. (detti punti verranno reinseriti all'o.d.g. previa richiesta scritta dei rispettivi presentatori):

- a) mozione n. 169/00: Nessun aumento del pedaggio autostradale per i residenti in provincia! (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 18.2.2000);
- b) mozione n. 448/02: "Pillhof" ad Appiano, un punto critico per il traffico (presentata dal cons. Leitner il 20.2.2002) (continuazione).

La seduta inizia alle ore 10.13.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Feichter, vicepresidente Willeit e il segretario questore Pürgstaller danno lettura del processo verbale della 217ma seduta del 18.7.2003 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del

3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Luis Durnwalder (nachm.unentsch.)
2. Dr. Sabina Kasslatter Mur (vorm.entsch.)
3. Dr. Michl Laimer (entsch.)
4. Dr. Franz Pahl (entsch.)
5. Rosa Thaler Zelger (nachm.entsch.)

Vor dem Einstieg in die Tagesordnung verliest Präsidentin Zendron die Anfragen Nr. 5340/03, 5351/03, 5409/03, 5421/03, 5423/03, 5429/03, 5434/03, 5435/03, 5444/03, 5457/03, 5474/03, 5485/03, 5487/03, 5488/03, 5495/03 und 5501/03, die von den jeweils zuständigen Mitgliedern der Landesregierung nicht innerhalb von 60 Tagen beantwortet worden sind. Nach der Verlesung der Anfragen fordert die Präsidentin die jeweils Befragten auf, die Anfragen innerhalb der nächsten 8 Tage zu beantworten.

Nach einem Hinweis auf den Verlauf der Arbeiten in der heutigen und morgigen Landtagssitzung bringt die Präsidentin den TOP 1 zur Behandlung.

TOP 1) Aktuelle Fragestunde.

Anfrage Nr. 1/9/03: Rangordnung der Kindergärtnerinnen (eingebracht von der Abg. Klotz am 22.7.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Einbringerin, Abg. Klotz, beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 2/9/03: Umweltfreundlichere Busse für ÖNV (eingebracht von der Abg. Kury am 22.7.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Einbringerin, Abg. Kury, beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 3/9/03: Bezeichnung „Land Südtirol“ – „Autonome Provinz Bozen“ (eingebracht von der Abg. Klotz am 23.7.2003).

Die Behandlung der Anfrage wird kurzfristig ausgesetzt, da LH Durnwalder aufgrund einer dringenden anderweitigen Verpflichtung die Sitzung für einige Zeit verlassen musste.

regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1.dott. Luis Durnwalder (ingiust.pom.)
- 2.dott.ssa Sabina Kasslatter Mur (giust.pom.)
3. dott. Michl Laimer (giust.)
4. dott. Franz Pahl (giust.)
5. Rosa Thaler Zelger (giust.pom.)

Prima di iniziare la trattazione dell'ordine del giorno la presidente Zendron da lettura delle interrogazioni n. 5340/03, 5351/03, 5409/03, 5421/03, 5423/03, 5429/03, 5434/03, 5435/03, 5444/03, 5457/03, 5474/03, 5485/03, 5487/03, 5488/03, 5495/03 e 5501/03 a cui gli assessori competenti non hanno dato risposta entro 60 giorni. Dopo la lettura delle interrogazioni la presidente invita gli assessori interrogati a fornire risposta scritta entro i prossimi 8 giorni.

Dopo un'informazione riguardo all'ordine dei lavori delle sedute consiliari odierna e di domani, la presidente pone in trattazione il punto 1) all'odg.

Punto 1) all'odg: Interrogazioni su temi di attualità.

Interrogazione n. 1-9-2003: “Graduatoria delle insegnanti di scuola materna” (presentata dalla cons. Kotz il 22-7-2003).

All'interrogazione, letta dalla presentatrice cons. Klotz, risponde l'ass. Saurer. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 2-9-2003: “Autobus più ecologici per il trasporto pubblico locale” (presentata dalla cons. Kury il 22-7-2003).

All'interrogazione, letta dalla presentatrice cons. Kury, risponde l'ass. Di Puppò. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 3-9-2003: “Definizione ‘Provincia Autonoma di Bolzano’” (presentata dalla cons. Klotz il 23-7-2003).

La trattazione dell'interrogazione è temporaneamente sospesa, poiché il presidente della Provincia Durnwalder deve assentarsi per altri impegni urgenti.

Anfrage Nr. 4/9/03: Apotheken – Gesellschaften, Zweisprachigkeitsbestimmungen (eingebracht von der Abg. Klotz am 23.7.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Einbringerin, Abg. Klotz, beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 5/9/03: Strahlentherapiezentrum Bonvicini-Klinik (eingebracht von der Abg. Klotz am 25.7.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Einbringerin, Abg. Klotz, beantwortet LR Saurer die Anfrage. Die Abg. Klotz verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. 6/9/03: Beschlussantrag Nr. 563/02 „Getrennte Ausschreibungen der Arbeiten seitens des Wohnbauinstitutes“ (eingebracht vom Abg. Munter am 31.7.2003).

Die Behandlung der Anfrage wird kurzfristig bis zum Eintreffen von LR Cigolla ausgesetzt.

Anfrage Nr. 7/9/03: Gebrauch der Muttersprache (eingebracht vom Abg. Leitner am 7.8.2003).

Die Behandlung der Anfrage wird kurzfristig ausgesetzt, da LH Durnwalder aufgrund einer dringenden anderweitigen Verpflichtung die Sitzung für einige Zeit verlassen musste.

Anfrage Nr. 8/9/03: Kindergärtnerinnen – Rangordnung und Stellenwahl (eingebracht vom Abg. Leitner am 8.8.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Einbringer, Abg. Leitner, beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 9/9/03: Claudiana: Studenten überrumpelt (eingebracht vom Abg. Urzì am 14.8.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Einbringer, Abg. Urzì, beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert der Abg. Urzì.

Anfrage Nr. 10/9/03: Überwachung der Luftschadstoffe (eingebracht vom Abg. Urzì am 14.8.2003).

Die Präsidentin stellt fest, dass das für die Beantwortung zuständige Mitglied der Lan-

Interrogazione n. 4-9-2003: “Farmacie – società, norme inerenti il bilinguismo” presentata dalla cons. Klotz il 23-7-2003).

All'interrogazione, letta dalla presentatrice cons. Klotz, risponde l'ass. Saurer. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 5-9-2003: “Centro radioterapico clinica Bonvicini” (presentata dalla cons. Klotz il 25-7-2003).

All'interrogazione, letta dalla presentatrice cons. Klotz, risponde l'ass. Saurer. La cons. Klotz rinuncia alla replica.

Interrogazione n. 6-9-2003: “Mozione 563/02: ‘Lavori appaltati separatamente dall’Istituto per l’edilizia sociale’” (presentata dal cons. Munter il 31-7-2003).

La trattazione dell'interrogazione è temporaneamente rinviata fino all'arrivo dell'ass. Cigolla.

Interrogazione n. 7-9-2003: “Uso della madrelingua” (presentata dal cons. Leitner il 7-8-2003).

La trattazione dell'interrogazione è temporaneamente sospesa, poiché il presidente della Provincia Durnwalder deve assentarsi per altri impegni urgenti.

Interrogazione n. 8-9-2003: “Insegnante di scuola materna – graduatoria e scelta del posto” presentata dal cons. Leitner l'8-8-2003).

All'interrogazione, letta dal presentatore cons. Leitner, risponde l'ass. Saurer. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 9-9-2003: “Claudiana: studenti presi in contropiede” (presentata dal cons. Urzì il 14-8-2003).

All'interrogazione, letta dal presentatore cons. Urzì, risponde l'ass. Saurer. Replica il cons. Urzì.

Interrogazione n. 10-9-2003: “Monitoraggio sulle emissioni nocive” (presentata dal cons. Urzì il 14-8-2003).

La presidente constata che l'ass. Laimer, a cui competerebbe la risposta, è assente giu-

desregierung, LR Laimer, entschuldigterweise an der Landtagssitzung nicht teilnimmt, und fügt hinzu, dass die Anfrage deshalb schriftlich beantwortet werden wird.

Nach einer Wortmeldung des Abg. Urzì zum Fortgang der Arbeiten setzt die Präsidentin die Behandlung der eingebrachten Anfragen fort.

Anfrage Nr. 11/9/03: Hagelnetze (eingebracht vom Abg. Pöder am 19.8.2003).

Die Behandlung der Anfrage wird angesichts der momentanen Abwesenheit des zuständigen Mitgliedes der Landesregierung, LR Berger, kurzfristig vertagt.

Anfrage Nr. 12/9/03: Vorfall mit Carabinieri (eingebracht vom Abg. Pöder am 19.8.2003).

Die Behandlung der Anfrage wird kurzfristig ausgesetzt, da LH Durnwalder aufgrund einer dringenden anderweitigen Verpflichtung die Sitzung für einige Zeit verlassen musste.

Anfrage Nr. 13/9/03: Brenner – Windräder zur Stromgewinnung? (eingebracht vom Abg. Leitner am 26.8.2003).

Die Präsidentin stellt fest, dass das für die Beantwortung zuständige Mitglied der Landesregierung, LR Laimer, entschuldigterweise an der Landtagssitzung nicht teilnimmt, und fügt hinzu, dass die Anfrage deshalb schriftlich beantwortet werden wird.

Anfrage Nr. 14/9/03: Friedhofserweiterung in St. Georgen – Denkmal- und Ensembleschutz (eingebracht vom Abg. Leitner am 28.8.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Einbringer, Abg. Leitner, beantwortet LR Hosp die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 11/9/03: Hagelnetze (eingebracht vom Abg. Pöder am 19.8.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz (anstelle des Abg. Pöder) beantwortet LR Berger die Anfrage. Die Abg. Klotz verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. 15/9/03: AGRIOS – wie werden EU-Gelder eingesetzt und kontrolliert? (eingebracht vom Abg. Leitner am

stificato dalla seduta odierna e aggiunge che pertanto a detta interrogazione verrà fornita risposta scritta.

Dopo un intervento del cons. Urzì sull'ordine dei lavori, la presidente prosegue nella trattazione delle interrogazioni presentate.

Interrogazione n. 11-9-2003: “Reti anti-grandine” presentata dal cons. Pöder il 19-8-2003).

La trattazione dell'interrogazione è temporaneamente rinviata a causa della momentanea assenza dell'ass. Berger.

Interrogazione n. 12-9-2003: “Un fatto verificatosi in presenza di Carabinieri” presentata dal cons. Pöder il 19-8-2003).

La trattazione dell'interrogazione è temporaneamente sospesa, poiché il presidente della Provincia Durnwalder deve assentarsi per altri impegni urgenti.

Interrogazione n. 13-9-2003: “Brennero – impianto eolico per la produzione di energia elettrica?” (presentata dal cons. Leitner il 26-8-2003).

La presidente constata che l'ass. Laimer, a cui competerebbe la risposta, è assente giustificato dalla seduta odierna e aggiunge che pertanto a detta interrogazione verrà fornita risposta scritta.

Interrogazione n. 14-9-2003: “Ampliamento del cimitero di San Giorgio – tutela delle belle arti e degli insiemi architettonici” (presentata dal cons. Leitner il 28-8-2003).

All'interrogazione letta dal presentatore cons. Leitner, risponde l'ass. Hosp. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 11-9-2003: “Reti anti-grandine” presentata dal cons. Pöder il 19-8-2003).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz (al posto del cons. Pöder), risponde l'ass. Berger. La cons. Klotz rinuncia alla replica.

Interrogazione n. 15-9-2003: “AGRIOS – utilizzo dei contributi dell'UE e relativo controllo” (presentata dal cons. Leitner il 28-

28.8.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Berger die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 16/9/03: Skipiste Helm Mittelstation Raut in Innichen (eingebracht von der Abg. Klotz am 28.8.2003).

Die Behandlung der Anfrage wird kurzfristig ausgesetzt, da LH Durnwalder aufgrund einer dringenden anderweitigen Verpflichtung die Sitzung für einige Zeit verlassen musste.

Anfrage Nr. 17/9/03: AGRIOS 2 (eingebracht vom Abg. Leitner am 28.8.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Berger die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 18/9/03: Gebrauch der deutschen Sprache bei den Carabinieri (eingebracht von der Abg. Klotz am 29.8.2003).

Die Behandlung der Anfrage wird kurzfristig ausgesetzt, da LH Durnwalder aufgrund einer dringenden anderweitigen Verpflichtung die Sitzung für einige Zeit verlassen musste.

Anfrage Nr. 19/9/03: Werbung von Landesrat Frick mit Unika (eingebracht von der Klotz 4.9.2003).

Vizepräsident Thaler stellt fest, dass das für die Beantwortung der Anfrage zuständige Mitglied der Landesregierung, LR Frick, ab 11.00 Uhr entschuldigterweise an der vormittägigen Landtagssitzung nicht mehr teilnimmt, und fügt hinzu, dass die Anfrage deshalb schriftlich beantwortet werden wird.

Anfrage Nr. 20/9/03: Werden Bahndienste eingeschränkt? (eingebracht vom Abg. Leitner am 3.9.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 21/9/03: Jugendherbergen Südtirols nicht im gesamtstaatlichen Verzeichnis? (eingebracht von der Abg. Kury am 5.9.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Hosp die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

8-2003).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Berger. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 16-9-2003: "Pista da sci Monte Elmo stazione intermedia Novale a San Candido" (presentata dalla cons. Klotz il 28-8-2003).

La trattazione dell'interrogazione è temporaneamente sospesa, poiché il presidente della Provincia Durnwalder deve assentarsi per altri impegni urgenti.

Interrogazione n. 17-9-2003: "AGRIOS 2" (presentata dal cons. Leitner il 28-8-2003).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Berger. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 18-9-2003: "Uso della lingua tedesca con i Carabinieri" (presentata dalla cons. Klotz il 29-8-2003).

La trattazione dell'interrogazione è temporaneamente sospesa, poiché il presidente della Provincia Durnwalder deve assentarsi per altri impegni urgenti.

Interrogazione n. 19-9-2003: "Pubblicità dell'assessore Frick con Unika" (presentata dalla cons. Klotz il 4-9-2003).

Il vicepresidente Thaler constata che dalle ore 11.00 in poi l'ass. Frick, a cui compete la risposta, è assente giustificato dalla seduta antimeridiana e aggiunge che pertanto a detta interrogazione verrà fornita risposta scritta.

Interrogazione n. 20-9-2003: "I servizi ferroviari verranno ridotti?" (presentata dal cons. Leitner il 3-9-2003).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Di Puppò. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 21-9-2003: "Gli ostelli altoatesini non verranno inseriti nella guida nazionale?" (presentata dalla cons. Kury il 5-9-2003).

All'interrogazione, letta dalla cons. Kury, risponde l'ass. Hosp. Replica la cons. Kury.

Anfrage Nr. 22/9/03: Prozessionen in Nals, Sexten, Truden und Lana (eingebracht vom Abg. Pöder am 9.9.2003).

Die Behandlung der Anfrage wird kurzfristig ausgesetzt, da LH Durnwalder aufgrund einer dringenden anderweitigen Verpflichtung die Sitzung für einige Zeit verlassen musste.

Anfrage Nr. 23/9/03: Archäologische Grabungen am Tartscher Bichl (eingebracht von de Abg. Klotz am 9.9.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Hosp die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 24/9/03: Kindergärten: gleicher Lohn für gleiche Arbeit? (eingebracht von der Abg. Kury am 12.9.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Die Präsidentin stellt daraufhin fest, dass der für die „Aktuelle Fragestunde“ vorgesehene Zeitrahmen abgelaufen ist, erklärt damit deren Behandlung für abgeschlossen und unterbricht um 13.00 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 15.14 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung bringt die Präsidentin, wie in der Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden vereinbart, der Reihe nach drei auf der TO aufscheinende sogenannte institutionelle Tagesordnungspunkte zur Behandlung, und zwar die TOP 132, 142 und 144.

TOP 132) Beschlussvorschlag: Änderung der Personalordnung des Südtiroler Landtages (Landtagsbeschluss vom 15. November 1989, Nr. 9, in geltender Fassung).

Nach der Verlesung durch die Präsidentin des Begleitberichtes sowie des Beschlussvorschlages sprechen die Abg.en Klotz, Leitner, Kury und Urzì sowie Präsidentin Zendron.

Nachdem bei der darauffolgenden Abstimmung die Beschlussfähigkeit, deren Feststellung von der Abg. Klotz beantragt wird,

Interrogazione n. 22-9-2003: “Procesioni a Nalles, Sesto, Trodena e Lana” (presentata dal cons. Pöder il 9-9-2003).

La trattazione dell'interrogazione è temporaneamente sospesa, poiché il presidente della Provincia Durnwalder deve assentarsi per altri impegni urgenti.

Interrogazione n. 23-9-2003: “Scavi archeologici presso il Col di Tarces” (presentata dalla cons. Klotz il 9-9-2003).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Hosp. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 24-9-2003: “Scuole dell'infanzia: uguale stipendio per uguale lavoro?” (presentata dalla cons. Kury il 12-9-2003).

All'interrogazione, letta dalla cons. Kury, risponde l'ass. Saurer. Replica la cons. Kury.

A questo punto la presidente constata che il tempo previsto per la trattazione delle interrogazioni su temi di attualità è esaurito, dichiara quindi conclusa la trattazione di dette interrogazioni e alle ore 13.00 sospende la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.14 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

Ripresi i lavori la presidente, come concordato nel collegio dei capigruppo, pone in trattazione tre punti all'ordine del giorno cosiddetti istituzionali, ovvero i punti all'ordine del giorno n. 132, 142 e 144.

Punto 132 all'odg: proposta di deliberazione: Modifica del regolamento organico del personale del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano (deliberazione del Consiglio provinciale del 15 novembre 1989, n. 9, e successive modifiche).

Dopo la lettura, da parte della presidente, della relazione accompagnatoria e della proposta di deliberazione intervengono i cons. Klotz, Leitner, Kury, Urzì nonché la presidente Zendron.

Poiché nella votazione di seguito effettuata manca il numero legale, la cui verifica era stata chiesta dalla cons. Klotz (13 voti

nicht gegeben ist (13 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme), unterbricht die Präsidentin um 15.50 Uhr die Sitzung für 5 Minuten.

Die Sitzung wird um 15.57 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung wird der Beschlussvorschlag einer erneuten Abstimmung unterzogen.

Nachdem die Beschlussfähigkeit, deren Feststellung von der Abg. Klotz beantragt wird, auch bei dieser Abstimmung nicht gegeben ist (14 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 2 Stimmenthaltungen), unterbricht die Präsidentin um 15.58 Uhr erneut die Sitzung für 5 Minuten.

Die Sitzung wird um 16.03 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung wird der Beschlussvorschlag mit 18 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit sowie die Wiederholung der ersten Abstimmung, nachdem am Ergebnis derselben Zweifel aufgetreten waren).

TOP 142) Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 28.7.2003, Nr. 2527:

Verfassungsgerichtshof – Anfechtung des Gesetzes vom 5. Juni 2003, Nr. 131, „Bestimmungen zur Anpassung des Aufbaus der Republik an das Verfassungsgesetz vom 18. Oktober 2001, Nr. 3“.

Nach der Verlesung des Beschlusses der Landesregierung vom 28.7.2003, Nr. 2527, sowie des Beschlussvorschlages sprechen die Abg.en Urzì und Klotz sowie Landeshauptmannstellvertreter Di Puppò.

Nachdem bei der Abstimmung über den Beschlussvorschlag die Beschlussfähigkeit, deren Feststellung vom Abg. Urzì beantragt wird, nicht gegeben ist (15 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 1 Stimmenthaltung), unterbricht die Präsidentin um 16.28 Uhr im Sinne von Art. 81 Absatz 5 der GO die Sitzung für 5 Minuten.

Die Sitzung wird um 16.39 Uhr wieder aufgenommen.

Nachdem bei der daraufhin durchgeführten Abstimmung die Beschlussfähigkeit, deren Feststellung diesmal von der Abg. Klotz beantragt wird, erneut nicht gegeben ist (17

favorevoli, 1 voto contrario), alle ore 15.50 la presidente interrompe la seduta per 5 minuti.

La seduta riprende alle ore 15.57.

Ripresi i lavori la proposta di deliberazione è nuovamente messa ai voti.

Poiché anche in questa votazione manca il numero legale (14 voti favorevoli, 1 voto contrario e 2 astensioni), la cui verifica era stata chiesta dalla cons. Klotz, alle ore 15.58 la presidente interrompe nuovamente la seduta per 5 minuti.

La seduta riprende alle ore 16.03.

Ripresi i lavori la proposta di deliberazione è approvata con 18 voti favorevoli e 1 voto contrario (la cons. Klotz aveva chiesto di verificare il numero legale nonché di ripetere la prima votazione, poiché erano sorti dei dubbi in merito al suo risultato).

Punto 142 all'odg: ratifica della delibera della Giunta provinciale del 28-7-2003, n. 2527:

Corte Costituzionale - Impugnazione della legge 5 giugno 2003, n. 131, recante „Disposizioni per l'adeguamento dell'ordinamento della Repubblica alla legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3“.

Dopo la lettura della delibera della Giunta provinciale del 28-7-2003, n. 2527, nonché della proposta di deliberazione intervengono i cons. Urzì e Klotz nonché il vicepresidente della Provincia Di Puppò.

Poiché nella votazione di seguito effettuata manca il numero legale, la cui verifica era stata chiesta dal cons. Urzì (15 voti favorevoli, 1 voto contrario e 1 astensione), alle ore 16.28 la presidente interrompe la seduta per 5 minuti ai sensi dell'art. 81 comma 5 del regolamento interno.

La seduta riprende alle ore 16.39

Poiché nella votazione di seguito effettuata manca nuovamente il numero legale (17 votanti), la cui verifica era stata in questo caso chiesta dalla cons. Klotz, alle ore 16.42

Abstimmende), unterbricht die Präsidentin um 16.42 Uhr erneut die Sitzung (bis 17.00 Uhr).

Die Sitzung wird um 17.09 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung wird der Beschlussvorschlag erneut der Abstimmung unterzogen.

Nachdem auch bei dieser Abstimmung die Beschlussfähigkeit, deren Feststellung erneut von der Abg. Klotz beantragt wird, nicht gegeben ist (14 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung), unterbricht die Präsidentin nicht erneut die Sitzung, sondern schließt sie um 17.09 Uhr vorzeitig mit dem Hinweis, dass die Abstimmung morgen Vormittag wiederholt werden wird.

Dr.Pe/sm

la presidente interrompe nuovamente la seduta (fino alle ore 17.00).

La seduta riprende alle ore 17.09.

Ripresi i lavori, la proposta di deliberazione è nuovamente messa ai voti.

Poiché anche in questa votazione manca il numero legale (14 voti favorevoli, 1 astensione), la cui verifica anche questa volta era stata chiesta dalla cons. Klotz, la presidente non interrompe ancora una volta la seduta, ma la chiude anticipatamente alle ore 17.09, ricordando che la votazione verrà ripetuta domani mattina.

CS/ac

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE

- dott.ssa Alessandra Zendron -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE

- Hermann Thaler -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE

- dott. Carlo Willeit -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Arthur Feichter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Albert Pürgstaller -

